

Élodie MALANDA

L'AFRIQUE  
DANS LES ROMANS POUR LA JEUNESSE  
EN FRANCE ET EN ALLEMAGNE  
1991-2010

Les pièges de la bonne intention



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2019

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

<b>INTRODUCTION</b> .....	11
<b>ÉTATS DES LIEUX : ENCORE UNE ÉTUDE SUR L'IMAGE     DE L'AFRIQUE ?</b> .....	12
<b>L'«INCONSCIENT DU TEXTE» CONTRE     LES «BONNES INTENTIONS»</b> .....	23
<b>LES ROMANS COMME «TERRAIN» ANTHROPOLOGIQUE</b> .....	32
<b>LA LITTÉRATURE DE JEUNESSE COMME DISCOURS SOCIAL</b> ....	44

### PREMIÈRE PARTIE COMMENT FAIRE DES ROMANS D'AVENTURES CINQUANTE ANS APRÈS LES INDÉPENDANCES ?

INTRODUCTION .....	57
--------------------	----

#### CHAPITRE I

QUEL ENGAGEMENT POUR LES AVENTURIERS MODERNES ? .....	69
<b>1. L'INSCRIPTION DANS UN GENRE CONTESTÉ</b> .....	70
<b>2. DES AVENTURES AU SERVICE DE L'«AUTRE» :</b> <b>LES AVENTURES ÉCOLOGIQUES ET HUMANITAIRES</b> .....	73
COURAGEUX, MALINS ET ALTRUISTES : LES NOUVEAUX AVENTURIERS ET LE DÉSINTÉRESSEMENT .....	73
LES ENJEUX DES AVENTURES MODERNES .....	75
a. Les aventures humanitaires .....	75
b. Les aventures écologiques .....	76

DES AVENTURIERS AUX IDÉAUX ANTICOLONIALISTES ? . . . . .	78
a. La critique de la colonisation et du nationalisme . . . . .	79
b. Le racisme, caractéristique du « méchant » . . . . .	80
c. Dénoncer la logique de domination . . . . .	82
d. La sensibilisation écologique au service d'une critique du colonialisme . . . . .	83
<b>3. LES ROMANS D'AVENTURES FRANÇAIS :</b>	
<b>UNE ENGAGEMENT HÉSITANT ? . . . . .</b>	<b>87</b>
DES AVENTURIERS FRANÇAIS DÉSENGAGÉS . . . . .	87
LA MISE EN AVANT DE LA LITTÉRARITÉ DES RÉCITS AU DÉTRIMENT DU MESSAGE :	
LES ROMANS D'AVENTURES LITTÉRAIRES . . . . .	88
DES VALEURS CACHÉES, MAIS PRÉSENTES . . . . .	91
<b>CONCLUSION . . . . .</b>	<b>94</b>

## CHAPITRE II

UNE ÉCRITURE EN PALIMPSESTES : PEUT-ON ÉCHAPPER À L'HYPOTEXTE COLONIALISTE ? . . . . .	95
--	----

<b>1. DES ROMANS PRIS DANS LE SILLAGE</b>	
<b>DES AVENTURES COLONIALES . . . . .</b>	<b>96</b>
LE DOMESTIQUE FIDÈLE : CONFIRMATION DE LA HIÉRARCHIE COLONIALE . . . . .	97
a. Le domestique infantilisé . . . . .	98
b. L'autorité naturelle des maîtres blancs . . . . .	101
c. Le dévouement inconditionnel au maître blanc . . . . .	103
LE FANTASME DE LA SUPÉRIORITÉ DES BLANCS : ILLUSTRATION DE L'IDÉOLOGIE CIVILISATRICE . . . . .	104
a. Le triomphe du héros blanc . . . . .	104
b. Le Blanc admiré . . . . .	107
a. Le Blanc comme figure christique : la sacralisation de la suprématie blanche . . . . .	110

<b>2. PRISE DE CONSCIENCE ET TENTATIVES DE CORRECTION . . .</b>	<b>114</b>
LAPSUS ET RECTIFICATIONS . . . . .	115
a. Quand les domestiques retrouvent leur dignité . . . . .	115
b. Quand les Blancs descendent de leur piédestal . . . . .	117
« J’AI DIT “SAUVAGE” ? » : LA POLYPHONIE AXIOLOGIQUE . . .	121
a. Le conflit discursivo-narratif: quand le narrateur et l’histoire sont en désaccord . . . . .	121
b. La schizophrénie narrative : quand l’histoire se contredit . . . . .	124
<b>CONCLUSION . . . . .</b>	<b>126</b>

### CHAPITRE III

#### DE LA PÉJORATION À LA VALORISATION

#### DE LA « SAUVAGERIE » AFRICAINE :

#### L’INVERSION AXIOLOGIQUE DES VALEURS

COLONIALES . . . . .	127
<b>1. DU DANGEREUX SORCIER AU BON GUÉRISSEUR . . . . .</b>	<b>128</b>
<b>2. DU DANGEREUX PRIMITIF AU « BON SAUVAGE » . . . . .</b>	<b>133</b>
LES PEUPLES PREMIERS INNOCENTS, L’OCCIDENT COUPABLE . . . . .	133
a. Caractéristiques des peuples premiers . . . . .	134
b. Bons sauvages et faux Africains . . . . .	137
LES ANIMAUX INNOCENTS, L’HUMANITÉ COUPABLE . . . . .	139
a. Les animaux, meilleurs que les hommes . . . . .	140
b. Le braconnier comme nouvelle figure du « dangereux sauvage » . . . . .	142
c. L’humanité mise au ban : la culpabilité comme trait essentiel de l’Homme . . . . .	143
d. La culpabilité de l’humain comme reflet de la culpabilité du Blanc . . . . .	144
e. Les peuples premiers déclarés innocents... et exclus de l’humanité . . . . .	145

LA RÉSERVE ANIMALE ET LE PARC NATUREL COMME ESPACES DE RÉPARATION .....	146
<b>CONCLUSION</b> .....	149
CHAPITRE IV	
« TU DOIS DEVENIR NOIR » : LA TENTATIVE D'ÉCHAPPER À LA « BLANCHITÉ » .....	153
<b>1. LES HÉROS FACE À LEUR BLANCHITÉ</b> .....	155
LA RACIALISATION DES BLANCS .....	155
LA BLANCHITÉ PAR CONTRASTE .....	158
L'INSCRIPTION DES HÉROS DANS LE GROUPE DES BLANCS ...	159
<b>2. UNE REPRÉSENTATION NÉGATIVE DES BLANCS</b> .....	161
QUAND « BLANC » RIME AVEC « MÉCHANT » .....	161
QUAND LA BLANCHITÉ NÉGATIVE DÉTEINT SUR LES HÉROS ...	163
QUAND LA BLANCHITÉ DEVIENT SOURCE DE HONTE .....	164
<b>3. BLANCS DE PEAU, AFRICAINS DE CŒUR :</b>	
<b>LA RÉHABILITATION DU HÉROS</b> .....	165
LES HÉROS, CES BLANCS... DIFFÉRENTS .....	165
LES HÉROS BLANCS, PLUS AFRICAINS QUE LES AFRICAINS ...	168
PEAU BLANCHE, MASQUES NOIRS .....	173
DEVENIR NOIR PAR DÉSIR D'INNOCENCE .....	174
<b>CONCLUSION</b> .....	177

**DEUXIÈME PARTIE  
LES ROMANS HUMANITAIRES  
ENTRE SENSIBILISATION  
ET MISÉRABILISME**

INTRODUCTION .....	183	
<b>LE ROMAN HUMANITAIRE COMME «PROBLEM NOVEL»</b> .....	185	
<b>LE ROMAN HUMANITAIRE COMME ROMAN ENGAGÉ</b> .....	186	
<b>CHAPITRE I</b>		
<b>L'ENGAGEMENT DES ROMANS HUMANITAIRES EN FRANCE ET EN ALLEMAGNE :</b>		
<b>DES DISCOURS DIVERGENTS</b> .....	193	
<b>1. LA QUESTION DU RÉALISME :</b>		
<b>REPORTAGE OU LITTÉRATURE ?</b> .....	194	
DE L'EFFET DE RÉEL À L'HISTOIRE VRAIE :		
LA MISE EN AVANT DU CARACTÈRE RÉFÉRENTIEL		
DANS LE CORPUS ALLEMAND .....		195
UN UNIVERS DE PAPIER :		
LA MISE EN AVANT DE LA LITTÉRARITÉ DU TEXTE		
DANS LE CORPUS FRANÇAIS .....		196
<b>2. LA VICTIME ANONYME CONTRE LA VICTIME</b>		
<b>FIGURE D'IDENTIFICATION</b> .....	200	
LA MISE À DISTANCE DE LA VICTIME		
DANS LE CORPUS FRANÇAIS .....		201
LA VICTIME COMME PERSONNAGE D'IDENTIFICATION		
DANS LE CORPUS ALLEMAND .....		202
<b>3. LE REGARD SUR L'ENGAGEMENT HUMANITAIRE</b> .....		203
L'HUMANITAIRE GARANT DU «HAPPY END»		
DANS LES ROMANS ALLEMANDS .....		204
L'ACTION HUMANITAIRE COMME TRAVAIL DE SISYPHE		
DANS LES ROMANS FRANÇAIS .....		205

<b>4. DE LA SENSIBILISATION À L'APPEL À L'ACTION</b> . . . . .	207
LES APPELS À L'ACTION DANS LES ROMANS ALLEMANDS . . . . .	207
L'INFLUENCE DES ONG D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DANS L'ÉDITION DES ROMANS HUMANITAIRES . . . . .	210
LES DISCOURS SOCIÉTAIRES SUR L'HUMANITAIRE EN FRANCE ET EN ALLEMAGNE . . . . .	212
<b>5. DES CONCEPTIONS DISTINCTES DE LA LITTÉRATURE DE JEUNESSE EN FRANCE ET EN ALLEMAGNE ?</b> . . . . .	214
ÉCRIRE DANS « L'ESPOIR DE LA RÉALISATION D'UNE SOCIÉTÉ PLUS HUMAINE » . . . . .	214
« UN BON LIVRE POUR ENFANTS, C'EST SIMPLEMENT UN BON LIVRE » . . . . .	216
<b>CONCLUSION</b> . . . . .	218

## CHAPITRE II

<b>AUTOPSIE NARRATOLOGIQUE DU MISÉRABILISME</b> . . . . .	221
<b>1. UNE HISTOIRE DE POINT DE VUE</b> . . . . .	225
LES INDICATIONS DE LECTURE ET LE REGARD UNIQUE . . . . .	226
a. Le titre . . . . .	226
b. Les préfaces . . . . .	226
c. L'incipit . . . . .	227
d. Le sujet unique . . . . .	229
e. Les illustrations : un rempart contre le misérabilisme . . . . .	232
LA FOCALISATION : GROS PLAN SUR LA MISÈRE . . . . .	236
a. Le point de vue eurocentriste . . . . .	236
b. La multifocalisation au service d'une exposition de la misère . . . . .	237
<b>2. LES FIGURES D'EMPHASE</b> . . . . .	240
L'ACCUMULATION NARRATIVE : QUAND LES PERSONNAGES COLLECTIONNENT LES MALHEURS . . . . .	241
a. Les « martyrs multifonctionnels » . . . . .	242
b. Les événements graves : noyaux ou catalyses ? . . . . .	244
LA RÉPÉTITION D'UN MÊME ÉVÉNEMENT DRAMATIQUE . . . . .	245

<b>3. LA VICTIMISATION</b> .....	246
DE LA VICTIME PASSIVE... ..	247
... À LA VICTIME-OBJET .....	251
LA REPRÉSENTATION VICTIMAIRE CRITIQUÉE .....	255
<b>CONCLUSION</b> .....	256

### CHAPITRE III

<b>AUTOPSIE NARRATOLOGIQUE DE L'AFROPESSIMISME</b> .....	259
<b>1. ROMANS DE SENSIBILISATION     ET DISCOURS HUMANITAIRE</b> .....	259
<b>2. LA «VICTIME-ÉCRAN» : QUAND LES DESSOUS     DES PROBLÈMES ÉVOQUÉS SONT PASSÉS SOUS SILENCE</b> ....	260
<b>3. LA DÉPOLITISATION ET LA DÉSHISTORICISATION     À LA SOURCE DE L'AFROPESSIMISME</b> .....	263
LA DÉFAILLANCE FAMILIALE COMME UNIQUE EXPLICATION AU PHÉNOMÈNE DES ENFANTS DES RUES .....	263
DE L'ABSURDITÉ DE LA GUERRE À LA VIOLENCE GRATUITE ...	266
<b>4. LA DÉPOLITISATION À L'ORIGINE DE LA REPRÉSENTATION     D'UNE EUROPE SALVATRICE</b> .....	268
LE MOTIF DES CHAUSSURES .....	268
L'ENGAGEMENT DES BLANCS ET LA PASSIVITÉ DES AFRICAINS .....	269
LES VOIX DISSIDENTES : L'EUROPE CORESPONSABLE DU «PROBLÈME AFRICAIN» .....	272
<b>5. ALERTER SANS CONTEXTUALISER :</b>	
<b>À QUOI SENSIBILISENT LES ROMANS HUMANITAIRES ?</b> ....	274
«TOPIQUE DE LA DÉNONCIATION» OU «TOPIQUE DU SENTIMENT» ? .....	275
LE PERSONNAGE DU SAUVEUR ÉRIGÉ EN MODÈLE .....	277
LA CHARITÉ : DÉGRADATION DE L'«AUTRE» ET AUTOGLORIFICATION .....	278
LA CRITIQUE DE LA BIENFAISANCE HUMANITAIRE .....	281
LA SOLIDARITÉ LOCALE .....	285
<b>CONCLUSION</b> .....	287



**TROISIÈME PARTIE  
DES ROMANS POUR ALLER  
À LA RENCONTRE DE L'«AUTRE» :  
ÉCHANGE OU FACE-À-FACE ?**

INTRODUCTION .....	293
<b>LES « ROMANS DE LA RENCONTRE » :</b>	
<b>PRÉSENTATION D'UN GENRE HÉTÉROCLITE</b> .....	293
<b>UN GENRE DIDACTIQUE</b> .....	
INFORMATION NARRATIVISÉE ET NARRATION INFORMÉE .....	295
LES TOPONYMES DANS LE TITRE :	
L'AFRIQUE COMME THÉMATIQUE .....	297
DES ROMANS À DESTINATAIRE EUROPÉEN .....	299
<b>LE ROMAN COMME TENTATIVE DE RENCONTRE</b>	
<b>INTERCULTURELLE</b> .....	302
<b>COMBATTRE LES REPRÉSENTATIONS STÉRÉOTYPÉES</b>	
PAR LE SAVOIR .....	302
UNE LITTÉRATURE INTERCULTURELLE ? .....	304
<b>DE L'AUTEUR EN QUÊTE DE LÉGITIMITÉ</b>	
À L'AUTEUR AFRICANISÉ .....	306
<b>LES ROMANS FRANÇAIS INSPIRÉS DE LA LITTÉRATURE</b>	
AFRICAIN ? .....	308
Une poétique de l'oralité .....	309
Une esthétique du merveilleux .....	312

**CHAPITRE I**

<b>LES ROMANS ETHNOGRAPHIQUES :</b>	
<b>DES OUTILS DE RENCONTRES</b>	
INTERCULTURELLES ? .....	315
<b>1. LES ROMANS ETHNOGRAPHIQUES :</b>	
<b>PRÉSENTATION D'UN GENRE</b> .....	317
<b>LES ROMANS ETHNOGRAPHIQUES ENTRE FICTION</b>	
ET DOCUMENTAIRE .....	318
<b>INFORMER POUR ÉDUIQUER À L'ENTENTE INTERCULTURELLE</b> ..	322

<b>2. PIÈGES ET LIMITES DES ROMANS ETHNOGRAPHIQUES</b>	
<b>COMME OUTILS DE RENCONTRE AVEC L'«AUTRE»</b> . . . . .	324
DE LA REPRÉSENTATIVITÉ À LA GÉNÉRALISATION . . . . .	324
a. Les généralisations . . . . .	325
b. L'essentialisme . . . . .	328
LA CULTURE RÉDUITE AU FOLKLORE . . . . .	331
ÉDUCATION À LA DIVERSITÉ OU CONSTRUCTION DE L'ALTÉRITÉ ? . . . . .	334
L'EXOTISATION : UNE FASCINATION QUI TIENT L'«AUTRE» À DISTANCE . . . . .	337
a. L'«Autre» rêvé . . . . .	338
b. La fascination comme frein à la communication. . . . .	340
c. Une relation asymétrique . . . . .	341
DE L'EUPHORIE À L'AUTODÉNIGREMENT . . . . .	343
a. Une euphorie teintée de désir de réparation ? . . . . .	343
b. L'autoflagellation de deux voyageuses européennes . . . . .	344
<b>3. PROPOSITIONS DE LECTURES INTERCULTURELLES</b>	
<b>DES ROMANS DE VOYAGE</b> . . . . .	347
ABORDER LES CONFLITS CULTURELS POUR MIEUX LES DÉPASSER . . . . .	348
APPELER À RÉFLÉCHIR À SON POINT DE VUE . . . . .	351
a. Les jeux sur le stéréotype : mettre en exergue un point de vue conditionné . . . . .	352
b. Le changement de perspective . . . . .	353
FAIRE L'EXPÉRIENCE D'ÊTRE VU(E) . . . . .	356
a. La décentration : se retrouver à la place de l'«Autre» . . . . .	356
b. Saisir la relativité des catégories « raciales » et culturelles . . . . .	357
c. Prendre conscience du rapport de domination entre les peuples . . . . .	357
<b>CONCLUSION</b> . . . . .	359

## CHAPITRE II

LE (DIFFICILE) COMBAT CONTRE L'IMAGINAIRE COLONIALISTE DANS LES ROMANS DE LA RENCONTRE .....	361
<b>1. DÉCONSTRUIRE LES DISCOURS COLONIAUX .....</b>	<b>364</b>
DES IMAGES COLONIALES VALIDÉES PAR INVERSION	
DE VALEURS .....	364
a. «La joie est africaine» .....	364
b. Les dents blanches et luisantes : des crocs du cannibale au sourire amical .....	365
PASTICHER POUR MIEUX DÉCONSTRUIRE :	
LE DÉTOURNEMENT DU MOTIF DU DOMESTIQUE FIDÈLE ...	369
<b>2. COMMENT (RE)PENSER LES RELATIONS ENTRE EUROPÉENS ET AFRICAINS ? .....</b>	<b>372</b>
LES PIÈGES DE L'ANTIRACISME BIEN-INTENTIONNÉ .....	372
a. Le racisme montré comme « méchant », mais non pas comme « faux » .....	376
b. Quand la volonté d'antiracisme tourne au racisme latent .....	380
HERMANN SCHULZ : DU REFUS DU DALTONISME	
AU DANGER DU RACISME .....	385
a. Refus du discours consensuel ou nostalgie coloniale? .....	387
b. Une traduction gommant les traces colonialistes ...	391
<b>CONCLUSION .....</b>	<b>394</b>

## CHAPITRE III

UNE RÉVOLUTION COPERNICIENNE : LES ROMANS À « FOCALISATION AFRICAINE » .....	397
<b>1. CHANGER DE POINT DE VUE .....</b>	<b>398</b>
LE HÉROS AFRICAIN : REPRÉSENTANT D'UNE CULTURE OU PERSONNE INDIVIDUALISÉE ? .....	398
AUTEUR EUROPÉEN, NARRATEUR AFRICAIN ? .....	405

<b>2. SE MIRER À TRAVERS LE REGARD DE L'«AUTRE»</b> . . . . .	409
DES BLANCS ADJUVANTS, MAIS PAS SAUVEURS . . . . .	410
LA REVANCHE DES VA-NU-PIEDS . . . . .	411
UN REGARD MITIGÉ SUR L'EUROPE ET SES INSTITUTIONS . . . . .	415
<b>CONCLUSION</b> . . . . .	422

**QUATRIÈME PARTIE**  
**LA NARRATION DE L'HISTOIRE AFRO-EUROPEENNE**  
**DANS LES ROMANS POUR LA JEUNESSE**  
**EN FRANCE ET EN ALLEMAGNE**

INTRODUCTION . . . . .	427
------------------------	-----

CHAPITRE I

LES SUJETS TRAITÉS PAR LES ROMANS HISTORIQUES : COMPARAISON FRANCE-ALLEMAGNE . . . . .	437
<b>1. LA TRAITE NEGRIÈRE ET L'ESCLAVAGE,</b> UN SUJET FRANÇAIS . . . . .	439
<b>2. LA COLONISATION, SUJET TABOU ?</b> . . . . .	441
<b>3. L'APARTHEID LU À TRAVERS LE PRISME DU NAZISME</b> . . . . .	444
<b>CONCLUSION</b> . . . . .	447

CHAPITRE II

QUEL REGARD SUR L'HISTOIRE EURO-AFRICAINE ? . . . . .	451
<b>1. LA LÉGITIMATION DE LA COLONISATION DANS LES ROMANS</b> <b>D'AVENTURES HISTORIQUES</b> . . . . .	451
FOCALISATION ET AVEUGLEMENT DANS <i>LA MAISON DES LOINTAINS</i> ET LES ROMANS DE RAINER-MARIA SCHRÖDER . . . . .	452
LA COLONISATION, C'EST LES AUTRES . . . . .	460

<b>2. LES ROMANS HISTORIQUES ENGAGÉS :</b>	
<b>RÉÉCRIRE L'HISTOIRE</b> .....	464
« PROVINCIALISER L'EUROPE » : DÉCENTRER LA NARRATION DE L'HISTOIRE .....	465
LA FOCALISATION AU SERVICE D'UNE NARRATION NOUVELLE DE L'HISTOIRE .....	469
<i>DEM KÖNIG KLAUT MAN NICHT SEIN AFFENFELL :</i>	
DONNER AUX COLONISÉS UN DROIT DE RÉPONSE .....	473
<b>CONCLUSION</b> .....	474
 CHAPITRE III  	
<b>RACONTER L'HISTOIRE ET CONSTRUIRE UNE AUTO-IMAGE NEUTRE DES EUROPÉENS</b> .....	475
<b>1. LES ROMANS DE L'AVEU</b> .....	476
MONTRER LES CRIMES DES EUROPÉENS .....	476
LES ANTIHÉROS VENUS D'EUROPE .....	481
ASSUMER SA CULPABILITÉ POUR LA DÉPASSER .....	485
a. <i>L'ange du Namib</i> : l'autodérision pour dénoncer l'idéologie colonialiste .....	485
b. Les personnages blancs face à leur culpabilité et à celle des leurs .....	488
<b>2. LA RÉHABILITATION DE LA BLANCHITÉ</b> .....	493
LES IDÉES NON PAS « MÉCHANTES », MAIS « FAUSSES » .....	493
« DÉS-ESSENTIALISER » LES MÉFAITS DES BLANCS .....	496
<b>CONCLUSION</b> .....	499
 <b>CONCLUSION GÉNÉRALE</b> .....	 503

<b>BIBLIOGRAPHIE</b> .....	511
<b>1. CORPUS PRINCIPAL</b> .....	511
A. ROMANS PARUS EN FRANCE .....	511
B. ROMANS PARUS EN ALLEMAGNE .....	517
<b>2. CORPUS SECONDAIRE</b> .....	521
<b>3. BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE</b> .....	525

<b>LISTE DES OUVRAGES CLASSÉS PAR PAYS OÙ SE DÉROULE L'HISTOIRE</b> .....	551
---	-----

<b>INDEX DES MOTS-CLÉS</b> .....	555
<b>INDEX DES AUTEURS ET DES ILLUSTRATEURS</b> .....	559
<b>INDEX DES TITRES</b> .....	567

<b>TABLE DES MATIÈRES</b> .....	571
---------------------------------	-----